

Силабус курсу

Вступ до предметно-мовного інтегрованого навчання

Ступінь вищої освіти – перший (бакалаврський) рівень
Галузь знань: 01 Освіта/Педагогіка
Спеціальність: 014.02 Середня освіта. Мова та література (французька)
Освітньо-професійна програма «Середня освіта (Французька мова і література)»
Компонент освітньої програми: обов'язковий
Рік підготовки, семестр – 4 рік, 8 семестр
Кількість кредитів – 3
Мова викладання: англійська
Дні занять: згідно розкладу
Консультації: згідно розкладу



Керівник курсу

Канд. філол. наук, доц. Бабій Людмила Богданівна

Контактна інформація: babiylu2014@gmail.com 0352-43-58-31 (деканат)

Опис дисципліни

Метою курсу «Вступ до предметно-мовного інтегрованого навчання» є формування розуміння фундаментальних принципів методології CLIL, її теоретичних і практичних основ, термінології, різноманітних інструментів та подвійної освітньої спрямованості; надати учням можливість працювати в полікультурному середовищі, вибирати предметні матеріали, визначати основні напрямки діяльності в класі, планувати та проводити уроки CLIL, покращувати рівень володіння студентами цільовою мовою, розвивати соціальні та когнітивні навички, оцінювати мовні навички та розуміння змісту.

Курс «Вступ до предметно-мовного інтегрованого навчання» знайомить з основними принципами CLIL, надає механізми для активації цільової мови в різноманітних ситуаціях та впровадження подвійних курсів на практиці, посилює міжкультурну обізнаність, інтернаціоналізацію, мовну компетенцію, розвиває соціальні навички та навички мислення, готує студентів і для навчання, і для роботи.

Курс дає змогу студентам:

- вибирати та адаптувати предметні матеріали для багатоцільового класу CLIL,
- застосовувати різноманітні стратегії навчання та вибирати відповідні ресурси для ефективного планування уроків,
- навчає окреслювати цілі навчальної програми,
- оцінювати ресурси CLIL,
- знати про ефективні інструменти оцінювання та вміти застосовувати процедуру мікронавчання в класі для CLIL.

Структура курсу

Години		Тема	Результати навчання	Завдання
семінари	сам. робота			
8 семестр				
Змістовий модуль I. CLIL BASICS.				
4	6	<p>1.1 Background to CLIL: Key principles of CLIL. Language demands on subject and content;</p> <p>1.2 Communicative, cognitive and learning skills across the curriculum. Culture and environment.</p>	<p>Розуміти ключові поняття CLIL, його спрямованість та основні особливості; вивчати споріднені терміни та фрази для обговорення питань моделі CLIL;</p> <p>Визначити та описати критерії класифікації типів CLIL;</p> <p>Продемонструвати чітке розуміння центральної ролі комунікативних, когнітивних та навчальних навичок у CLIL, його теоретичних аспектів та основних принципів;</p>	<p>Опрацювання теоретичного матеріалу у групах, читання, інтелект-карта, презентації, обговорення рефлексія.</p>
4	6	<p>2. 4 Cs</p> <p>2.1. Do Coyle's 4Cs framework</p> <p>2.2. Bloom's taxonomy</p> <p>2.3. Linguistic scaffolding</p>	<p>Усвідомлення застосування методів CLIL у класі, орієнтованому на зміст;</p> <p>Знання основних термінів, понять та їх значення для ефективного спілкування іноземною мовою;</p> <p>Демонстрація усвідомлення балансу між змістом і мовою в класі CLIL;</p> <p>Вміти вибирати відповідні опорні матеріали, які відповідають потребам учнів;</p> <p>Вміти розробляти схему для письма відповідно до типу тексту для конкретного предмета</p> <p>Розвивати культурну обізнаність у процесі викладання уроків CLIL</p>	<p>Опрацювання теоретичного матеріалу у групах, читання, інтелект-карта, презентації, обговорення рефлексія, тест.</p>
4	6	<p>3.Types of CLIL and Curricular variations in CLIL</p> <p>3.1. Criteria for classification of types of CLIL;</p> <p>3.2. CLIL models</p> <p>3.3. Curricular variations in CLIL</p>	<p>Усвідомити ключові поняття CLIL, його спрямованість та основні особливості; вивчати споріднені терміни та фрази для обговорення питань моделі CLIL;</p> <p>Визначити та описати критерії класифікації типів CLIL;</p>	<p>Опрацювання теоретичного матеріалу у групах, читання, інтелект-карта, презентації,</p>

			Аналізувати моделі навчальних програм у CLIL у початковій, середній та вищій освіті; визначити потреби та проблеми учнів, з якими вони можуть зіткнутися під час оволодіння рецептивними та продуктивними навичками;	обговорення рефлексія, тест.
Змістовий модуль II.				
4	8	4. Teaching strategies and techniques for CLIL 4.1. Scaffolding in content and language development 4.2. Comprehensible input methods and cooperative learning as CLIL teaching techniques	Продемонструвати чітке розуміння центральної ролі комунікативних, когнітивних та навчальних навичок у CLIL, його теоретичних аспектів та основних принципів; Вміти аналізувати матеріал, орієнтований на розвиток новичок, і визначати його мету; Вміти вибирати відповідні інструменти для опорних матеріалів, які відповідають потребам учнів;	Опрацювання теоретичного матеріалу у групах, читання, інтелект-карта, презентації, обговорення рефлексія, тест.
4	8	5. Planning a lesson 5.1 Principles of CLIL lessons 5.2. Planning and delivering CLIL lessons	Продемонструвати чітке розуміння центральної ролі комунікативних, когнітивних та навчальних навичок у CLIL, його теоретичних аспектів та основних принципів; Розробити послідовність завдань, спрямованих на розвиток продуктивних навичок відповідно до потреб учнів та різних цілей навчання та викладання та застосувати процедуру мікрвикладання в класі CLIL; Розуміти мовні вимоги щодо застосування методів CLIL у класі, орієнтованому на зміст; аналізувати та вибирати інструменти для опорних матеріалів; навчитися розрізняти фрази, які експліцитно вводять зміст, мову та пізнання як основні компоненти;	Опрацювання теоретичного матеріалу у групах, читання, інтелект-карта, презентації, обговорення рефлексія, тест.

4	8	6. Material selection and adaptation 6.1. Principles of selection and adaptation of materials. 6.2. Criteria for evaluating materials.	Проаналізувати матеріал, орієнтований на розвиток практичних навичок та визначити його мету; Відбирати, створювати, оцінювати та правильно застосовувати навчальний матеріал, сучасні освітні технології та методи CLIL.	Опрацювання теоретичного матеріалу у групах, читання, інтелект-карта, презентації, обговорення, рефлексія, тест.
4	8	7. Assessment and error correction in CLIL 7.1. Assessment of learning and assessment for learning. (Formative and summative assessment) 7.2. Forms of assessment. 7.3. Assessment rubrics.	Оцінювати рівень сформованості навичок студентів; Аналізувати моделі навчальних програм у CLIL у початковій, середній та вищій освіті; визначити потреби та проблеми учнів, з якими вони можуть зіткнутися під час оволодіння сприйнятливими та продуктивними навичками; Адаптувати та застосовувати процедуру мікрвикладання в класі CLIL для застосування знань у практичних професійних або освітніх контекстах.	Опрацювання теоретичного матеріалу у групах, читання, інтелект-карта, презентації, обговорення, рефлексія, тест.
Змістовий модуль III.				
2	10	Microteaching 3.1. Analysing the process of planning a mini lesson 3.2. Practice in planning a mini lesson	Зрозуміти основні принципи та концепцію мікронавчання; Застосовувати процедуру мікронавчання; Спланувати та провести мікро-урок.	Презентації, обговорення, рефлексія.

Індекс в матриці ОП	Програмні компетентності
ЗК5	Здатність спілкуватися іноземною мовою.
ЗК6	Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях навчальної або професійної діяльності, приймати ефективні рішення у професійній діяльності та відповідального ставлення до обов'язків, мотивування людей до досягнення спільної мети, продовжувати навчання із значним ступенем автономності для оволодіння сучасними знаннями.
ЗК7	Здатність до пошуку, опрацювання, аналізу й інтерпретації інформації з різних джерел, дотримуючись норм академічної доброчесності.

ЗК8	Здатність бути критичним і самокритичним, генерувати нові ідеї, виявляти та розв'язувати проблеми, бути ініціативним та підприємливим.
ЗК9	Здатність виявляти та вирішувати проблеми освітнього характеру, адаптуватися, самоорганізовуватися та діяти в нових ситуаціях.
ЗК11	Здатність використовувати сучасні інформаційні та комунікаційні технології у професійній діяльності.
ФК1	Здатність розуміти та застосовувати основи педагогіки і психології в освітній діяльності у закладах загальної середньої освіти задля розвитку процесуальної складової освітнього процесу і ефективного використання традиційних та інноваційних форм, методів, засобів організації освітньої діяльності вчителя французької і другої іноземної мови (англійської) та зарубіжної літератури.
ФК2	Здатність моделювати зміст навчання відповідно до обов'язкових результатів навчання, здійснювати інтегроване навчання, формувати та розвивати в учнів ключові компетентності та уміння, спільні для всіх компетентностей, критичне мислення.
ФК3	Здатність формувати іншомовну комунікативну компетентність учнів використовуючи традиційні та новітні теорії, принципи, напрямки, методи і технології в галузях педагогіки, психології, лінгвістики, методики навчання іноземних мов.
ФК4	Здатність ефективно використовувати іноземну/українську мову в усній та письмовій формах, у різних жанрово-стильових різновидах і мовних реєстрах (офіційному, неофіційному, нейтральному) для розв'язання комунікативних завдань у навчальній та професійній діяльності.
ФК5	Здатність використовувати професійні знання і практичні навички в галузі лінгвістики, літературознавства, зарубіжної літератури.
ФК7	Здатність використовувати можливості мережевих програмних систем, Інтернет-ресурсів, мобільних застосунків та цифрових технологій для вирішення теоретичних і практичних завдань у професійній діяльності, ефективно використовувати наявні та створювати (за потреби) нові електронні (цифрові) освітні ресурси.
ФК8	Здатність формувати в учнів уміння вчитися, сприяти їх мотивації до вивчення іноземних мов і читання творів зарубіжної літератури.
ФК13	Здатність застосовувати наукові методи пізнання в освітньому процесі, використовувати інновації у професійній діяльності, застосовувати різноманітні підходи до розв'язання проблем у педагогічній діяльності, здатність до навчання впродовж життя ("lifetime learning") та здійснення моніторингу власної педагогічної діяльності і визначення індивідуальних професійних потреб.
ФК14	Здатність брати участь у різних формах професійної комунікації (семінари, конференції, засідання методичного об'єднання, круглі столи, вебінари, дискусії тощо), застосовувати знання з психології, педагогіки, мовознавства, літературознавства, методики навчання іноземних мов.
ФК15	Здатність планувати, організовувати, здійснювати прикладне мікродослідження з предметної спеціальності, систематизувати, аналізувати, інтерпретувати та представляти його результати.
Програмні результати навчання	
ПРН2	Аналізувати стан і можливості вдосконалення педагогічного процесу та відповідного освітнього середовища згідно з нормами безпеки життєдіяльності в закладах загальної середньої освіти із застосуванням інноваційних підходів, методів і технологій, враховуючи потреби (у тому числі особливі потреби) учнів.
ПРН4	Знати, розуміти та застосовувати принципи, форми, сучасні методи, прийоми навчання іноземних мов і зарубіжної літератури в закладах загальної середньої освіти.

ПРН6	Здійснювати освітній процес з урахуванням вікових та інших особливостей учнів, створювати умови формування позитивної самооцінки та мотивації учнів до навчання; забезпечувати педагогічну підтримку осіб з особливими освітніми потребами; застосовувати механізми реалізації суб'єкт-суб'єктних відносин між вчителем і учнем.
ПРН7	Забезпечувати навчально-виховний процес відповідною навчально-методичною документацією, програмами, планами, розробками та інноваційними проектами з урахуванням їх доцільності та функційності.
ПРН8	Застосовувати міжпредметні зв'язки та інтеграцію різних навчальних предметів (інтегрованих курсів) під час освітнього процесу.
ПРН10	Забезпечувати діалог культур у процесі вивчення іноземної мови та зарубіжної літератури, створювати умови для міжкультурної комунікації.
ПРН11	Володіти різноплановими методами і способами перевірки знань з французької мови і літератури, другої іноземної мови та зарубіжної літератури, реалізовувати стратегії оцінювання за допомогою цифрових сервісів, добирати цифрові інструменти оцінювання.
ПРН12	Використовувати онлайн-сервіси, застосунки, відкриті електронні (цифрові) освітні ресурси педагогічного спрямування для професійного розвитку та обміну досвідом з дотриманням академічної доброчесності.
ПРН13	Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідний навчальний матеріал з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.
ПРН14	Здійснювати наукові дослідження (мікродослідження) у галузях психолого-педагогічних дисциплін та фахових методик.
ПРН16	Критично оцінювати власну навчальну та професійно-дослідницьку діяльність, реалізовувати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

Літературні джерела

11. Рекомендована література

- Ball Ph., Kelly, K., Clegg J. (2016) Putting CLIL into Practice. Oxford University Press. 336 p.
 Bentley, Kay. (2016) The Teaching Knowledge Test Course. CLIL Module. Cambridge: Cambridge University Press. 130 p.
 Grieveson, M., Superfine, W. (2019) CLIL. The Resource Pack. Delta Publishing. 148 p.

Основна

1. Beacco, V.-C., Fleming, M., Goullier, F., Thurmann, E., Vollmer, H. (2015) The Language Dimension in all Subjects. Council of Europe: Language Policy Unit. 162 p.
<https://www.ecml.at/coe-docs/language-dimensions-subjects-EN.pdf>
2. Dale, L., Wibo van der Es, Tanner, R. (2011) CLIL Skills. ICLON Universitet Leiden. 272 p. https://www.rosietanner.com/images/docs/CLILSkills_pdf.pdf
3. Dalton-Puffer, Ch. (2007) Discourse in Content and Language Integrated Learning (CLIL) Classrooms. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. 326 p.
https://www.academia.edu/4692561/Discourse_in_Content_and_Language_Integrated_Learning_CLIL_classrooms
4. Eurydice Survey (2006) CLIL at School in Europe. Brussels: Eurydice. 82 p.
https://www.indire.it/lucabas/lkmw_file/eurydice/CLIL_EN.pdf
5. Marsh, D. (2012) Content and Language Integrated Learning (CLIL). A Development Trajectory. University of Cordoba. 552 p.
<https://core.ac.uk/download/pdf/60884824.pdf>

Допоміжна

1. Brown H., Bradford A. (2017) EMI, CLIL, & CBI: Differing approaches and goals. In P. Clements, A. Krause, & H. Brown (Eds.), Transformation in language education. Tokyo: JALT. P. 328-334.
<https://jalt-publications.org/files/pdf-article/jalt2016-pp-042.pdf>
2. Dalton-Puffer, Ch. (2011) Content-and-Language Integrated Learning: From Practice to Principles? Annual Review of Applied Linguistics Cambridge University Press. P. 182–204.
https://www.researchgate.net/publication/259412894_Content-and-Language_Integrated_Learning_From_Practice_to_Principles
3. Dongying Li, Lian Zhang (2020) Exploring teacher scaffolding in a CLIL-framed EFL intensive reading class: A classroom discourse analysis approach. Language Teaching Research. Beijing Foreign Studies University, China. 28 p.
https://www.academia.edu/42731631/Exploring_teacher_scaffolding_in_a_CLIL_framed_EFL_intensive_reading_class_A_classroom_discourse_analysis_approach
4. Lofft Basse, R. (2016) Assessment for Learning in the CLIL classroom: A corpus based study of teacher motivational L2 strategies and student motivation and metacognitive abilities. Tesis doctoral. universidad autónoma de Madrid. Madrid. 284 p.
https://repositorio.uam.es/bitstream/handle/10486/671766/basse_lofft_rachel.pdf?sequence=1
5. Moore, P., Lorenzo, F. (2015) Task-based learning and content and language integrated learning materials design: process and product. The Language Learning Journal. P. 334-357.
<https://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/09571736.2015.1053282>
6. Morton, T. (2020) Cognitive Discourse Functions: A Bridge between Content, Literacy and Language for Teaching and Assessment in CLIL. CLIL Journal of Innovation and Research in Plurilingual and Pluricultural Education. P. 7-17.
https://www.researchgate.net/publication/338913366_Cognitive_Discourse_Functions_A_Bridge_between_Content_Literacy_and_Language_for_Teaching_and_Assessment_in_CLIL
7. Pérez-Cañado, M.L. (2012) CLIL research in Europe: past, present, and future, International Journal of Bilingual Education and Bilingualism. P. 315-341.
https://www.researchgate.net/publication/254242336_CLIL_research_in_Europe_Past_present_and_future
8. Ruiz de Zarobe, Y. (2013) CLIL implementation: from policy-makers to individual initiatives. International Journal of Bilingual Education and Bilingualism. P. 231-243.
<https://www.tandfonline.com/doi/abs/10.1080/13670050.2013.777383>
10. Wannagat, Ulrich (2007) Learning through L2 - Content and Language Integrated Learning (CLIL) and English as Medium of Instruction (EMI). International Journal of Bilingual Education and Bilingualism. P. 663-682.
<https://www.tandfonline.com/doi/abs/10.2167/beb465.0>

Посилання на інформаційні ресурси в Інтернеті, відео-лекції, інше методичне забезпечення

1. British Council. CLIL (Content and Language Integrated Learning). Introduction. Teaching English. British Council. URL: <https://www.teachingenglish.org.uk/article/content-language-integrated-learning-clil> [accessed 18 September, 2021].
2. Coyle D. Content and Language Integrated Learning Motivating Learners and Teachers. URL: <http://blocs.xtec.cat/clilpractiques1/files/2008/11/slrcoyle.pdf> [accessed 23 May, 2021].
3. Gabillon, Zehra. Revisiting CLIL: Background, Pedagogy and Theoretical Underpinnings. URL: <https://journals.openedition.org/ced/1836> [accessed 02 December, 2021].

4. Maljers A., Marsh D., Coyle D., Hartiala A.K., Marsland B., Pérez-Vidal C., Wolff D. The CLIL Compendium. URL: <http://www.clilcompendium.com> [accessed 23 May, 2021].

5. Martinez M.A. An overview of Content and Language Integrated Learning: origins, features and research outcomes. URL: <https://core.ac.uk/download/pdf/19609781.pdf> [accessed 18 September, 2021].

6. Montalto S.A., Walter L, Theodorou M, Chrysanthou K. The CLIL Guidebook. <https://www.languages.dk/archive/clil4u/book/CLIL%20Book%20En.pdf> [accessed 28 May, 2021].

Політика оцінювання

- **Політика щодо речення та перекладання:** Роботи, які здаються із порушенням термінів без поважних причин, оцінюються на нижчу оцінку (-10% від оцінки). Перекладання модулів і тем відбувається за наявності підтверджених поважних причин (наприклад, довідка від лікаря).
- **Політика щодо академічної доброчесності:** Усі письмові роботи перевіряються на наявність плагіату і допускаються до захисту із коректними текстовими запозиченнями не більше 20%. Списування під час контрольних робіт та екзаменів заборонені (в т.ч. із використанням мобільних пристроїв). Мобільні пристрої дозволяється використовувати лише під час он-лайн тестування (наприклад, у середовищі MOODLE).
- **Політика щодо відвідування:** Відвідування занять є обов'язковим компонентом оцінювання, за яке нараховуються бали. За об'єктивних причин (наприклад, хвороба, міжнародне стажування) навчання може відбуватись в он-лайн формі за погодженням із керівником курсу.

Оцінювання

Види оцінювання	% від остаточної оцінки
Змістовий модуль I (теми 1-3) – усне опитування, виконання практичних завдань, участь у обговоренні	20
Змістовий модуль II (теми 4-7) – усне опитування, виконання практичних завдань, участь у обговоренні	20
Підсумкова презентація	20
Підсумковий тест	20
Мікронавчання	20

Шкала оцінювання студентів

ECTS	Бали	Зміст
A	90-100	відмінно
B	85-89	добре
C	75-84	добре
D	65-74	задовільно
E	60-64	достатньо
FX	35-59	незадовільно з можливістю повторного складання
F	1-34	незадовільно з обов'язковим повторним курсом